

APPENDIX.

LETTERS FROM THERAS IN CEYLON.¹

I.—*From Piya-ratana Tissa Thera, of Doḥanduwa, near Galle.*²

Loṇḍon nuwara Pāli pot sampādaka sabhāwe pradhānatwa-yaṭa patwū T. W. Rhys Davids mahatmayā pradhāna ema sabhāwaṭa āsirwāca stuti mulwa liyā matak-kara ewa nam.

Mahat waruni,

Ṣāstrayen diyuṇuwī gaurawānwita nam lat Yūropaya ādi noyek raṭa wēsi ugat mahatun-wisin suddhawū āgamak soyana mē kālāya tula Buddha-desanāwa Ingrisī akuren accugaswā lowa patala kirīma podu samūhayāge diyuṇuwa sandahā itā utum wēḍak wa hōengenawāya. Esehēyin me paṭan-gat mā-hōengi yahapat kriyāwa at no hōera awaṣānaya dakwā utsaha daraṇawā cetōyi api du balā porottu wemu.

Ṣākya-munīndrayan-wahansē-wisin desanā-karaya-lada suddhawū dharmaya Winaya-piṭakaya Sūtra-piṭakaya Abhidharma-piṭakaya yī Piṭaka-wasuyen tunaka. Ehi Winaya-piṭaka nam Pārājikā, Pacitti, Mahāwagga, Cūlawagga, Pariwāra yana me pot pahayi. Ê bawa mesē kiyana laḍi.

Tesu Pārājikā-kaṇḍam Pacittiyam athāparam

Bhikkhunīnam Vibhaṅgo ca Mahāvaggo athāparo

Cūluvaggo ca Parivāro Vinaya-piṭakam matam.

Sūtra-piṭakaya nam [*Here follow the names of the four Nikāyas and of all the separate books in the fifth*]. Ê bawa mesē Kiyana laḍi.

¹ These letters are printed exactly as written. Though tempted to do so in some places I have not ventured to alter them, and the authors have had no opportunity of revision.

² He is mentioned in the list of scholars given in Letter III.

Catuttīṅs' eva suttantā ti-vaggo yassa saṅgaho
 Esa Dīgha-nikāyo ti paṭhamo anulomiko
 Diyadḍhasata-suttantā dve ca suttāni yattha so
 Nikāyo Majjhimo pañcadasa-vagga-pariggaho
 Satta-sutta-sahassāni satta-sutta-satāni ca
 Dvāsaṭṭhi e' eva suttāni eso Saṃyutta-saṅgaho
 Nava-sutta-sahassāni pañca-sutta-satāni ca
 Satta paññāsa-suttāni saṅkhā Aṅguttare ayam
 Khuddaka-pāṭho Dhammapadam Udānam Itivuttakam
 Suttanipāto Vimānam Petavatthum athāparam
 Thera-therī ca Jātakam niddeso Paṭisambhidā
 Apadānam Buddhavaṅso Cariyāpiṭakam eva ca
 Paṇṇārasa-pabhedo 'yam nikāyo Khuddako mato.

Abhidhamma-piṭakaya nam [*Here follow the names*]. Ê
 bawa mesê kiyana ladi.

Dhamma-saṅgani Vibhaṅgaṅ ca Kathāwatthuṅ ca Puggalaṅ
 Dhātu-Yāmaka-Paṭṭhānaṅ Abhidammo ti vuccati.

Mehi sandahan karaṇa lada Pārājikā pota ādi koṭa ceti pot
 tis eka pamanak Budun wadāla tun Piṭakayaṭa cētulat wê.
 Meyin piṭatwû Wisuddhi-mārgaya ādi anikudu pot siyallama
 purātana âcārya-warayan wisin tun Piṭakayaṭa cētulat ê ê
 karuṇu prakāṣa kirīma waṣayen karaṇa lada pot ya. Eyinut
 tun Piṭakayaṭa karaṇa lada aṭuwa-kathā Buddha matayaṭa
 awiruddha paridden ma iṭa anuwa karaṇa lada bœw aṭuwâ-
 kathā âcārihu dakwâ tibê. Eheyin mehi mûla sandahan
 karaṇa lada Winaya-piṭakayaṭa ayiti pot paha wena-wenammat,
 esêma Sutra-piṭakayaṭa ayiti pot dahanamaya da, Abhidharma-
 piṭakayaṭa ayiti pot hata da wenwa tibenta accugœsīma hond-
 awâ misu, Kudusika Mulusika ādi prakaraṇa pot iṭa ekatu
 kirīma yutu nœta.

Siyam Buruma Lan̄kâ yana raṭa tunehi suddhawa niwara-
 diwa tibena peḷa potwalin yam raṭaka potwalin accugœsīma
 karaṇawâ nam itiri raṭa dekê potwala iṭa wenaswa tibena
 toen adho lipi waṣayen yedīma da, aṭuwâ pot accugœswīma
 karaṇa wiṭaka da ê ê peḷaṭa karaṇa ladu aṭuwâ wen wen
 waṣayen ma yedīma hondawa pênawaya.

Me pot accugœsīma gœna ape adahasa Sabhāwaṭa danwâ
 yawana lesa E. R. Gunaratna Gāllê Atapattuwê Mudiyanse

Râlahâminnânse wisin kiyana ladin me bawa Sabhâwata mesê liyâ oppu karante yedune Lan kawê Gâllê Wœllabađa pattuwê Dođanduwa Şailabimbârâmâdhipati Piyaratana Tissa Sthawira wana mama.

Warsha, 1882, Mârtu masa
24 weni dini Şailabimbârâmediya.

II.—*From Saddhânanda Thera, of Ratgama, near Galle.*

Namo mahâ-kârūnikassa Satthuno
Namo sudhammassa ti-loka-ketuno
Namo mahâ-saṅgha-gaṇassa tādino
Namo karitvāna sivam bhajāmano.

Amhakaṃ kira bhagavatâ jānatâ passatâ arahatâ sammâ-sambuddhena sata-sahasādhike catu asaṅkheyye kappe dānādayo dasa-pārāmiyo puretvā sadevakassa lokassa sagga-mokkha-sukhatāya desitesu tīsu piṭakesu Vinaya-piṭako Buddha-sāvakanāṃ bhikkhūnaṃ sikkhāpada-paññatti-vasena loka-vajja-sāsana-vajjaṃ pakāsetvā nānā-nayāya nītiyā desito. Tam Mahâ-kassapa-thera-pamukhehi pañca-satehi arahantehi sammâ-sambuddhassa santike sutvā dhārita-nayena saṃgāyitvā idam Pārājikā-pāṭho Pācitti Cūlavaggo Mahāvaggo Parivāra-pāṭho ti pañca potthakā ṭhapitā. Suttanta-piṭako gahaṭṭha-pabbajita-deva-brahmādīnaṃ sādharmaṇa-nanovādehi c' eva nānā-nayehi ca paṭimanditā sātthā savyañjanā gambhīra-desanā. Tam pi yathā-vutte saṃgāyana-samaye idam Dīgha-nikāyaṃ Majjhima-nikāyaṃ Aṅguttara-nikāyaṃ Saṃyutta-nikāyaṃ Khuddaka-nikāyaṃ ti pañca nikāyā saṃgāyanārūḷhā. Abhidhamma-piṭako deva-brahma-pamukhānaṃ sabbesaṃ gahaṭṭha-pabbajitānaṃ sādharmaṇa-visiṭṭha-desanā. Tasmim citta-gati-lakkhaṇā pakāsītā. Tam pi yathā-vuttehi Buddhassa sammukhā sutehi arahantehi saṃgāyitvā idam Dhammasaṃgani-pakaraṇaṃ Vibhaṅgaṃ Kathāvatthum Pug-galaṃ Dhātu Yamaka-pakaraṇaṃ ti satta-pakaraṇa-vasena ṭhapitā.

Imesu sattasu pakaraṇesu sabbe abhidhammatthe piṇḍetvā porānakena Anuruddha-mahā-therena ati-khuddako Abhidhammattha-saṃgaho kato. Tam Abhidhammattha-saṃgahaṃ yo koci ācāriya-mukhena uggaṇheyya sattasu pakara-

nesu nirussâhena nissansayena cheko bhavati yeva. Imassa mahaggha-bhâvaṃ yadi vaṇṇayissaṃ dasa-dvâdasa-paṇṇa-mattena likhitabbâni honti. Tasmâ ettakena mahaggha-bhâvaṃ vijânitvâ ñikâ-dvayena saddhiṃ Abhidhammattha-saṃgahañ ca tad-antogadhaṃ Sucittâlaṅkārañ ca Abhidham-mâvatârañ ca pariyesitvâ abhidhamma-nayaṃ paṭhamataram uggahituñ ca satta-pakaraṇaṃ anantaram katvâ lañjâpituñ ca yuttataran ti maññâmi.

Yadi Abhidhammattha-saṃgahâdi-khuddaka-pañca-potthakâni samîpe na santi tâni mamaṃ lekhanena jânâpeyya Laṅkâdîpikaṃ mârisânam sâmajikaṃ Gâlu-nagare mahâ-maccaṃ sahaṃ katvâ lekhâpetvâ pahînitum sakkhissâmi. Tadâ paribhayaṃ pi yojetabbam bhavissati.

Imâni yatthâ-vuttâni sabbâni pi potthakâni amhâkaṃ Bhagavatâ yeva desitâni. Imesaṃ desanâ-potthakânaṃ ajjhâsayattha-vijânanatthâya atthakathâ-ñikâ-lînattha-pakaraṇâni c' eva Mâgadhika-veyyâkaraṇa-potthakâni ca bahavo santi. Tâni sabbâni icchitabbân' eva. Sabba-potthakesu nâma-lekhanam amaccânaṃ¹ santike santî ti maññâmi.

Amaccehi mudrâpana-potthakâni yathâ-sattiyâ anavajja-potthakan' eva pariyesitva mudrâpetabbâni. Tam tathâ sampâdetum yuttatara-ṇayaṃ vakkhâmi. Maramma-raṭṭha-vâsino c' eva Syâma-desa-vasino ca dve tayo paṇḍite bhikkhavo Laṅkâdîpikesu Syâma-nikâya-Maramma-nikâyesu paṇḍite dve bhikkhavo sahaṃ katvâ yathâ-sattiyâ sodhitâni potthakâni gâhâpetvâ potthake mudrâpeyyum sundarataram no ce mudrâpeyyum na sâdhu bhavissanti ti maññâmi. Mam' etaṃ viññâpanam apatikkhipitvâ âbhogaṃ katvâ yuttataram sallekkhentu paṇḍitâ ti.

Tumhehi mârisehi Laṅkâdîpa-ppahite sâsana-paṇṇe Sâraṅga-suttan ti [the Âyâranga Sutta] ekaṃ potthakaṃ mudrâpitum yojitan ti saññitam. Tam Laṅkâdîpa-Syâma-Maramma-raṭṭhesu apâkaṭam. Tasmâ tam kena desitam kîdisan ti viññâtum na sakkomi.

Sâsanika-paṇḍite yeva sahaṃ katvâ anavajja-potthake labhitvâ mudrâpitum dutiya-tatiyam pi jânâpemi.

Tumhehi Yuropa-desikehi paṇḍitâmaccehi Mâgadhikâni

¹ Scilicet 'the officers of the Pali Text Society.'

Sammâ-sambuddha-desitâni saddhamma-potthakâni Yuropakkkharehi mudrâpetum hitassa âbhogassa pasânsanâya loke arahantâ yeva pahonakâ hontî. Iminâ lokatthasiddhiṃ sabbaso samijjhatî ti maññâmi.

Vividha-jana-pasattho dûrakittî viyatto

Vidita-ariya-sattho piṇadeho sumitto

Jayatu jayatu nâma mantîsu mantî

Nikhila-budha-gaṇehi rakkito dîghakâlam

Buddhassa bhagavato parinibbânato catusatâdhikânaṃ dvinnaṃ vassa-sahassânaṃ upari pañca-vîsatime samvachhare Citta-mâsassa sukka-pakkhe pañjarasiyaṃ kujavâre Lanâkâ-dîpe Gâlû-purassa uttara-disâbhâge Rajjamagaṇe siri-Ghanânaanda-vihârâdhivâsinâ siri-Saddhânaanda-therena pesitam idan ti datṭhabbam.

III.—*From Paññânaanda Unnânsê of Gintota, near Galle.*

Gaurawanîya T. W. Rhys Davids mahatâ pradhânawa Pâli pot mudrânkanaya karawana samâgame siyalu mahatuṇṭa no panaṇa âsîrwâda pœwœtwimen danwana waga nam.

Dayâwantawu mahatuni,

Tamunnânsêlâ wisin paṭan gena tibena Pâli pot mudrânkanaya karawîmê mâ-hœngiwû mê wœdê gana mulu hrdayen ma tamunnânsêlâta bohôsê ma stuti karanawat œra podu janayâta prayojana wana pinisa ema pot niwaradiwa suddhawa Sutta-Vaggâdi wasayen sudusu paridden galapâ mudrânkanaya karawâ kal no yawâ lœbenayâ da œœœyi prârthanâ karami.

Garu kaṭa yutu âgama dharmayak piḷibandawa pawatnâwû siyalu denâge ma prayojanaya pinisa karanta paṭan gena tibena mê wisâlâwû wœdaya itâ œœlakillen saha mahat prawêsamen da kala yutu ekak ma bawa œœma andamin ma no kiyâ œœriya. At lipiyen liyana lada bohô Pâli pot œœnaṭa waradin gahaṇawa tibenat Pâli bhâshâwa saha Buddha dharmayê tatwayat hondâkâra œœnagat Buddha bhaktika paṇḍitarwarun wisin niwaradi lesa ehi prayojana labanawâ maya. Ema pot mudrânkanaya karawîma esê nowa suddhawa niwaradi lesa ma karanta œœœya. Niwaradawû suddha pot podu janayâta bedâ dimen hondâkâra Pâli bhâshâwa igana gœœnîma

saha suddhu Buddha dharmayê tatwaya dœna gœnmat sidu wenawâ pamanak da nowa tamunnânsêlâgê wisâlâwû kirtiyat no nœsî bohô dîrgha kâlayat lœkayehi pœtira pawatinawâta kisi ma sœkayak nœta. Esê kerîmen Buruma Siyam Lankâ yana tun rațê ma Buddha dharmaya dat siyalu pañditayo ma satuțu karanța puluwan wennâ wâgê ma mîta dâyakawa pot labâ gœnîmața balâ porottu wennâwû Buddha bhaktikayangê da sit no hakuluwâ pubudu karawanța tamunnânsêlâta hœki menawâta mața sattakaya. Mê bandu mahat wœđak niwaradiwa suddhawa eka warața ma kirîmê tibena amâru kam no dœna mama kiyanawâ nowêya.

Dœnața mudrânkaņaya karawana laduwa apa rațațat lœbi tibena Mahavagga Pâli nam œti Winaya pota waradin gahanawa tibena nisâ me rața kisima pañđita kenek îta ruci no weti. Tamunnânsêlâgê mânsiyat esê uni nam eka mahat kanagâțuwak saha alâbhayak da weyi.

Buruma Siyam Lankâ yana tun rațê itâ wœdagat mahatun tun denek da me utum wœdagat wœđêța bœndî sițina nisat dhanawantawû nânawantawû tamunnânsêlâ no pasu basnâ lada dhairya sit œtto nisat niwaradiwa suddhawa ma mê wœđê itâ hondin ma karawanța tamunnânsêlâta puluwun ma wêyayi mama wișwâsa karami.

Buruma raja tumek wisin Pâli bhâshâwehi daksha Buddha dharmayehi tatwaya manâ lesa dat prasiddha pañđita maha sthawirayan wahansêlâ lawâ suddha karawâ kiri-garuddha gal lœliwala Buruma akuruwalin koțawana laduwa Mañđale nuwara Maha-dharma-cetiya nam wû pot gulehi dœnața pihițawâ tibena ti pițaka desanâ Pâliyen pitapat genwâgana Siyam Lankâ yana de rațehi potwalatât samakara balâ Winaya pițakayata ayiti [*Here follow the names of all the Pâli Pițaka books*]. Mesê nam dakwana lada mê siyalu pot saha mesê ma suddha karana laduwa ma Ațhakathâ-Tîkâdi pot da mudrânkaņaya karawanamen illanawat œra pațhama mahâ dhamma saņgâyana âdiyen âraksha lœbi amișrawa ada dakwâ ma Siyam Buruma Lankâ yana rațawala pawatwâgana ena mê potwalatâ Jain yana purâna bhaktikayangê pot mișra no koța nohot yâ no kara wen wasayen ma mudrânkaņaya karawanamen da udak ma illami. Magê me kalpanâwâța

Siyam Burma Lankâ yana tun rate Buddha bhaktika siyalu paṇḍitayo ma ekanga wetwayi nisekawa mama wiṣwâsa karami.

Tawada Ingrisî akuruwalin Pâli bhâshâwê ṣabda hari âkâra upadawaṅṅa nu puluwan nisâ da nâgara akuru dannâ aya koyi raṭawalat dœnaṭa bohôsê ma siṭina nisâ da hari âkâra ṣabda upadawaṅṅa puluwanwû nâgara akuruwalin Pâli pot mudrânkaṅṅaya karawanawâ nam waḍâhonda bawat wœḍi wasayen Êrôpâkâra janayan sandahâ ma karaṅṅa wœdak bœwin Ingrisî akuruwalin mudrânkaṅṅaya karawanawâta mage wiruddha kamak nœti bawat matak karami.

Me wagaṭa me wœdagat utum wœḍêta dâyaka wimen saha wenat dâyakawaru mœdahat kara demin pritiyen balâ porottu wennâwu Lankâ dwîpayehi Gâllê Gintota Tibhummi-kârâmâdhiwâsî Paññânanda terunnânseya.

S. PAÑÑÂNANDA.

Warsha 1882 kwû Martu masa

27weni dina Tibhummi-kârâmêdiya.

IV.—*From Śrî Sumana Tissa, of Minuwangoda, near Galle.*

Anant' âṣîrwada stuti peratuwâ warada hæra liyâ mâtak kara ewana waga hæṭi nam.

T. W. Rhys Davids nam cœti pinwat mahatamayânani,

Tamunnânsê œtuluwû basnâhira disâ wâsiwû Yurôpi ṣâstrawanta mahattun sabhâwuk wisin apa suddhu Buddhâgamê Buddha desita sutrâbhidhammawinaya sankhyâta tri piṭâka Pâli pot Ingrisî aksharawalin acugaswaṅṅa dœn paṭan gena tibenawâyayi yana waga Gâllê E. R. Gunaratna atapattu mudiyansê râlahâmingen dœna kiyâ gat Lankâ wâsi gihi pœwidi api bohô samûhayak ema tamunnânsêlâgê mâ-hœngi utum wœḍê gœna itâ pritiyaṭa pœminiyâ pamanak nowa ê gœna tamunnânsêlâṭa mulu hṛdayen apramâna stuti da karaṅṅawaya.

Esê mahat santôsawû dœna ugat Lankâ wâsi paṇḍitawarungê oya gœna cœti kalpanâ dœna gat mama wisin wœḍi wasayen karuṅṅa sitin danwâ sitinṅa nampûrwa diga upan Tathâgata apa samyak sambuddhayan wahansêgê tri piṭâka dharmayê pot Siyam Buruma Râmaṅṅa raṭawala pawatinnê

wi namut é tri piṭaka deṣanā pot ita Buddhasokādi aṭuwācārihu da Śāriputrādi tīkācārīhu da gaṅṭhi pada wiwaraṇādi prakaraṇadōeyi yana Buddhāgamē siyalu ma pot kalen liwuwen mē apa Lankā dwīpēya. Esē liwu siyalu ma pot dewanu Siyam Buruma Rāmaṇya raṭawalāṭa gena gos liyā gōenīmen dōen dakwāt pawatinnē ema pot maya. Ê cōra pūrwa disāwē pawatnā siyalu bhāshā aturen Prākṛta Saṅskṛta Sīnhala bhāshā tuna ma tatsama bhāshāya hewat bohōseyin samawa pawatina bāshāyayi. Yam Buruma Rāmaṇyādi anikudu bhāshā Pāli bhāshāwaṭa samahara suwalapa wacana sama namut bohōseyin wisadrisayi hewat sama noweyi. Ê bæwin Siyam Burumādi raṭawala Pāli nūgat lipi karuwo liyana potwala tamatamangē bhāshā rīti puruduwē scēṭiyāṭa akuru saha wacanat liyawīmen warada cēti bawa api dōena gena tibennēya. In nisā tamunnānsētā bohō lokayāṭa mahat upakāra sandahā bohō wehesa mānsi daramin da wiyadamin da Ingrisī aksharawalin accugaswana tri piṭake potwalāṭa gannā guru pot Siyam Buruma raṭawalin yannā potwalāṭa wōḍi wusayen Lanikāwē Sīnhala. akuru potwalin ēka ēka wargē pot kīpayak bōegin sapayā gena ēkaṭa samawana pot balā ema Lanikāwē pot guru potwalāṭa gena eyāṭa sama no wana Siyam Buruma potwala tibena yam yam akshara wacanawala wenas tibunot é mewāya kiyā saṭahan kirīmen pot accuyaswanṭa itā yutuyayi sitami.

Mē cōra tri piṭakayāṭa ayiti Pāli pot kīpayak Yurōpiya paṇḍita mahattun gaṇanak wisin Ingrisī bhāshāwaṭa peralā hewat bhāshā karalā accugaswanṭat sudānanya kiyāt dōena ganṭa lōbī tibeyi. Ê gōena da api apramaṇa prītiya pōeminiyemu. Kumak heyin dayat? Buddha dharmayehi tibennāwū yahapat dharma tatwayādiya Ingrisī bhāshāwē siyalu ma desa wāsīnta nirāyāsayen dōena ganṭa lōbena nisāya. Eheyin mula kī prakārayāṭa ma Lanikāwē pot ma wōḍi wasayen gurukamaṭa gena bhāshā karaṅṭa yutuwū pamanakut nowa é potwala āwāwū tatwārtha saha Buddha dharma rītiya da ehi niyama adahas da Buddhāgamē śāstrawanta dharma winaya dōena ugat bhāwitā cēti paṇḍitayangē matawalāṭa da tērīmwalaṭa da awiruddhawa bhāshā karaṅṭa waṭīmaya. Esē bhāshā karaṅṭa no yedunē nam bhāshā koṭa nimawūwāyen

pasu pot accugasâ rate patala unâma noyek dôshâropana kathâ ipadîmen potwalin pot bhâshâ kalâ paṇḍita mahattunṭa da loka wâsi bohô janayâta da lœbiya yutu phala nisphala wentat samahara wiṭa weyayi sitami.

Esêheyin Ingrisiyata bhâshâ karanako pi accugahanṭa êko pi ho esê nowa ewâya yam yam ârthawala ho adahaswala ho sœka œti pamanak mewâyayi kiyâ Lankâwê dœnaṭa innâ gihi pœwadi ugat samârthayanṭa e nam Sipkaḍuwe Sumangala nâyaka sthawira, Baṭuwantuḍâwê paṇḍitamayâ, Luis Wijayasînba mudiyansê râlahâmi, Gâllê Paññâsekharâ sthawira, Wœlitara Wimalasâra sthawira, Wœligama Siri Sumangala sthawira, Waskaduwê Subhûti sthawira, Ambagahawatte Indâsabhawara Nânasâmi sthawira, Heyiyantuḍuwê Dewamitta sthawira, Doḍanduwê Piyaratana sthawira, Dhammâlankâra sthawira, Koggala Saṃghatissa sthawirâdingen manâpa pama-na-kata ewâ cettangê tœrum adahas dœna kiyâgana pot translât kara accugaswanawâ nam itâ yahapatyayi magê kalpanâwê sœtiyâta matak karami.

Tawadâ nama dœnaṭa itâ wayo wr̥ddhakamin inne wî namut me bandu lôkôpakârî yahapat utum sâdhâraṇa wœḍa gœna nohot tamunnânsê pradhâna prasiddha Yuropiya paṇḍita mahattun samûhayak wisin gannâ lada utsâhawanta wœḍê gœna mage attâk utsâha wiryayâta wœḍi taramin wehesa mânsi gena âdhâra upakâra karanṭa karawanṭa nitara ma mahat âdara karuṇâwen balâ porottuwa innâ bawat awanka bhâwayen danwâ siṭinnemi.

Mesê mê waga awaṅkâdara sitin liyâ matak kara ewuwê tamunnânsêgê ekânta hita mitrawu Gâllê Minuwaṅgoḍa Paramânanda wihârâdhipatiwu Bulangama Dharmâlankâra Śrî Sumana Tissâbhiddhâna maha terun wahansê wisina.

D. S. SUMANA TISSA.